মেসর্স ৱ্যাৱাহারে আণ্ড সন্স্ এবং অন্যমানে

বনাম

মধুকর রঘুনাথ ভাবে

মার্চ্চ 7, 2007

[ডঃ. অরিজিত পশায়ত এবং লোকেশ্বর সিং পান্তা, ন্যায়মূর্ত্তিদ্বয়]

দেৱানী প্রক্রিয়া সংহিতা, 1908– ধারা 100– দ্বিতীয় অপিল – আইনর গুরুত্বপূর্ণ্ণ প্রশ্ন প্রস্তুত নকরি উচ্চ ন্যায়ালয় দ্বারা ফএসলা – এহার যথার্থতা – দর্শাযাইছি :উচ্চ ন্যায়ালয় আইনর এক গুরুত্বপূর্ণ্ণ প্রশ্ন প্রস্তুত করিবে এবং প্রস্তুত হোইথিবা প্রশ্ন উপরে অপিলর শুণাণি করিবে – এহার অনুপস্থিতিরে, রায় বজায় রখাযাইপারিব নাহিঁ।

এহি অপিলরে বিচার পাইঁ যেউঁ প্রশ্ন উঠিথিলা, তাহা থিলা ধারা 100 সিপিসি দ্বারা বাধ্যতামূলক হোইথিবা আইনর গুরুত্বপূর্ণ্ণ প্রশ্ন প্রস্তুত নকরি দ্বিতীয় অপিলকু ফএসলা করিবারে উচ্চ ন্যায়ালয় ন্যায়সঙ্গত থিলে কি ?

অপিলকু ফএসলা করি, ন্যায়ালয়

দর্শাইথিলে :উচ্চ ন্যায়ালয়ঙ্ক দ্বারা পারিত আক্ষেপিত রায়র অনুধ্যানরু জণাপড়ে নাহিঁ যে, আইনর কৌণসি গুরুত্বপূর্ণ্ণ প্রশ্ন প্রস্তুত করাযাইছি কিম্বা যদি কিছি প্রশ্ন প্রস্তুত হোইছি তাহা উপরে দ্বিতীয় অপিলর শুণাণি করাযাইথিলা, এবং এহিপরি ভাবে রায়কু বজায় রখাযাইপারিব নাহিঁ। [অনুচ্ছেদ 6]

ঈশ্বর দাস জৈন বনাম সোহন লাল, [2000] 1 SCC 434; *রূপ সিংহ বনাম রাম সিংহ,* [2000] 3 SCC 708; *কন্হেয়ালাল এবং অন্যমানে বনাম অনুপকুমার এবং অন্যমানে,* JT (2002) 10 SC 98; *মথকলা কৃষ্ণায়া বনাম ভি. রাজগোপাল,* [2004] 10 SCC 676; *শ্রীমতী. রাম সখী দেবী বনাম ছত্র দেবী এবং অন্যমানে,* JT (2005) 6 SC 167; *শশিকুমার এবং অন্যমানে বনাম কুন্নথ চেল্লপ্পন নায়ার এবং অন্যমানে,* [2005] 12 SCC 588; *জ্ঞান দাস বনাম গ্রাম পঞ্চায়ত সন্নর কলান গ্রাম এবং অন্যমানে,*

[2006] 6 SCC 271 *ଏବଂ ଉତ୍ତରାଧିକାରୀମାନଙ୍କ ମାଧ୍ୟମରେ ଶାହ ମନସୁଖଲାଲ ଛଗନିଆଲ (ମୃତ) ବନାମ ଉତ୍ତରାଧିକାରୀମାନଙ୍କ ମାଧ୍ୟମରେ ଗୋହିଲ ଅମରସିଂହ ଗୋବିନ୍ଦଭାଇ (ମୃତ),* **(2006) 13 SCALE 99, ଉପରେ ନିର୍ଭର କରାଯାଇଥିଲା ।**

ଦେୱାନୀ ଅପିଲ କ୍ଷେତ୍ରାଧିକାରିତା :ଦେୱାନୀ ଅପିଲ ସଂଖ୍ୟା 1187/2007 ।

ଏସ୍. ଏ. ସଂଖ୍ୟା 43/1991ରେ ବମ୍ବେ ନାଗପୁର ବିଚାରପୀଠ, ନାଗପୁରର ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟଙ୍କ 26.8.2004 ତାରିଖର ରାୟ ଏବଂ ଆଦେଶରୁ ।

ଅପିଲକାରୀଙ୍କ ପାଇଁ ଅନିରୁଦ୍ଧ ପି. ମାୟି ଏବଂ ସଞ୍ଜୀବ କୁମାର ଚୌଧୁରୀ ।

ଉତ୍ତରଦାତାଙ୍କ ପାଇଁ ଏସ୍. ଭି. ଦେଶପାଣ୍ଡେ ।

ନ୍ୟାୟାଳୟଙ୍କ ରାୟ ପ୍ରଦାନ କରାଯାଇଥିଲା

ଡଃ. ଅରିଜିତ ପଶାୟତ, ନ୍ୟାୟମୂର୍ତ୍ତି 1. ଅନୁମତି ପ୍ରଦାନ କରାଗଲା ।

2. ଏହି ଅପିଲରେ ଯାହା ଆପତ୍ତି ଅଧୀନରେ ଅଛି ତାହା ହେଉଛି ବମ୍ବେ ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟର ବିଜ୍ଞ ଏକକ ବିଚାରପତିଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ପାରିତ ଆଦେଶ, ଯାହା ଦେୱାନୀ ପ୍ରକ୍ରିୟା ସଂହିତା, 1908 (ସଂକ୍ଷେପରେ 'ସିପିସି') ର ଧାରା 100 ଅନୁଯାୟୀ ଉତ୍ତରଦାତା ଦ୍ୱାରା ଦାଖଲ ହୋଇଥିବା ଦ୍ୱିତୀୟ ଅପିଲକୁ ଅନୁମତି ଦେଇଥାଏ ।

ସଂକ୍ଷିପ୍ତରେ ବାସ୍ତବ ପୃଷ୍ଠଭୂମି ନିମ୍ନରେ ଦିଆଯାଇଛି :

3. ଅପିଲକାରୀ-ପ୍ରତିବାଦୀଙ୍କ ବିରୋଧରେ ଦେୱାନୀ ବିଚାରପତିଙ୍କ ନ୍ୟାୟାଳୟ, ବରିଷ୍ଠ ବିଭାଗ, ବୁଲଦାନାରେ ଉତ୍ତରଦାତା-ବାଦୀ ସ୍ୱତନ୍ତ୍ର ଦେୱାନୀ ମକଦ୍ଦମା ସଂଖ୍ୟା 2/1986 ଦାୟର କରିଥିଲେ । 19.9.1987 ତାରିଖର ରାୟ ଏବଂ ଆଦେଶ ଦ୍ୱାରା ବିଚାର କରୁଥିବା ନ୍ୟାୟାଳୟ ଏହି ମକଦ୍ଦମାକୁ ଆଂଶିକ ଭାବେ ଫଏସଲା କରିଥିଲେ । ବିଚାର କରୁଥିବା ନ୍ୟାୟାଳୟର ରାୟ ଏବଂ ବିଚାରାଦେଶ ଦ୍ୱାରା ବ୍ୟଥିତ ହୋଇ, ଅପିଲକାରୀ-ପ୍ରତିବାଦୀମାନେ ବୁଲଦାନାର ଅତିରିକ୍ତ ଜିଲ୍ଲା ବିଚାରପତିଙ୍କ ନ୍ୟାୟାଳୟରେ ଏକ ଅପିଲକୁ ଆଗତ କରିଥିଲେ । 28.9.1990 ତାରିଖର ରାୟ ଏବଂ ଆଦେଶ ଦ୍ୱାରା ପ୍ରଥମ ପୁନର୍ବିଚାର କରୁଥିବା ନ୍ୟାୟାଳୟ ଅପିଲକୁ ଅନୁମତି ଦେଇଥିଲେ ଏବଂ ବିଚାର କରୁଥିବା ନ୍ୟାୟାଳୟ ଦ୍ୱାରା ପାରିତ ଡିକ୍ରିକୁ ବାତିଲ କରିଦେଇଥିଲେ । ଉତ୍ତରଦାତା-ବାଦୀ ବମ୍ବେ ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ, ନାଗପୁର ବିଚାରପୀଠ

ସମ୍ମୁଖରେ ଦ୍ୱିତୀୟ ଅପିଲକୁ ଆଗତ କରିଥିଲେ । ଆକ୍ଷେପିତ ରାୟ ଦ୍ୱାରା ବିଜ୍ଞ ଏକକ ବିଚାରପତି ଦ୍ୱିତୀୟ ଅପିଲକୁ ଅନୁମତି ଦେଇଥିଲେ ।

4. ଯଦିଓ ଏହି ଅପିଲର ସମର୍ଥନରେ ଅନେକ ପ୍ରସଙ୍ଗ ବିଷୟରେ ଅନୁରୋଧ କରାଯାଇଛି, ଅପିଲକାରୀଙ୍କ ପାଇଁ ବିଜ୍ଞ ଅଧିବକ୍ତାଙ୍କ ପ୍ରାଥମିକ ଆଭିମୁଖ୍ୟ ହେଉଛି ଯେ, ଧାରା 100 ସିପିସି ଦ୍ୱାରା ବାଧ୍ୟତାମୂଳକ କରାଯାଇଥିବା ଆଇନର କୌଣସି ଗୁରୁତ୍ୱପୂର୍ଣ୍ଣ ପ୍ରଶ୍ନ ପ୍ରସ୍ତୁତ ନକରି ଦ୍ୱିତୀୟ ଅପିଲକୁ ଅନୁମତି ଦିଆଯାଇଥିଲା । ଉତ୍ତରଦାତାଙ୍କ ପାଇଁ ବିଜ୍ଞ ଅଧିବକ୍ତା ଉପସ୍ଥାପନ କରିଥିଲେ ଯେ, ଯଦିଓ ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟଙ୍କ ରାୟ ଏହା ଦର୍ଶାଏ ନାହିଁ ଯେ, ଆଇନର କୌଣସି ଗୁରୁତ୍ୱପୂର୍ଣ୍ଣ ପ୍ରଶ୍ନ ପ୍ରସ୍ତୁତ କରାଯାଇଥିଲା, ତଥାପି ଦ୍ୱିତୀୟ ଅପିଲ ଗ୍ରହଣ କରିବା ସମୟରେ ବିଜ୍ଞ ଏକକ ବିଚାରପତି ଅନୁରୋଧ କରାଯାଇଥିବା କିଛି ପ୍ରସଙ୍ଗ ବିଷୟରେ ଉଲ୍ଲେଖ କରିଥିଲେ ।

5. ସିପିସିର ଧାରା 100 "ଦ୍ୱିତୀୟ ଅପିଲ" ସହିତ ଜଡ଼ିତ । ଏହି ବ୍ୟବସ୍ଥାଟି ନିମ୍ନରେ ଦିଆଯାଇଛି :

> *"ଧାରା 100-ଦ୍ୱିତୀୟ ଅପିଲ:* (1) ଏହି ସଂହିତାର ମୁଖ୍ୟ ଅଂଶରେ କିମ୍ବା ବର୍ତ୍ତମାନ ବଳବତ୍ତର ଥିବା ଅନ୍ୟ କୌଣସି ଆଇନ ଦ୍ୱାରା ସ୍ପଷ୍ଟ ଭାବରେ ପ୍ରଦାନ କରାଯାଇଥିବା ବ୍ୟତୀତ, ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟର ଅଧୀନସ୍ଥ କୌଣସି ନ୍ୟାୟାଳୟ ଦ୍ୱାରା ଅପିଲରେ ପାରିତ ପ୍ରତ୍ୟେକ ଡିକ୍ରିରୁ ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟରେ ଏକ ଅପିଲ ରହିବ, ଯଦି ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ ସନ୍ତୁଷ୍ଟ ହୁଅନ୍ତି ଯେ, ଏହି ମାମଲାରେ ଆଇନର ଏକ ଗୁରୁତ୍ୱପୂର୍ଣ୍ଣ ପ୍ରଶ୍ନ ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ ।
>
> (2) ଏକ ତରଫା ଭାବେ ପାରିତ ହୋଇଥିବା ଅପିଲ ବିଚାରାଦେଶରୁ ଏହି ଧାରା ଅଧୀନରେ ଏକ ଅପିଲ ରହିପାରେ ।
>
> (3) ଏହି ଧାରା ଅଧୀନରେ ଏକ ଅପିଲରେ, ଅପିଲର ସ୍ମାରକପତ୍ର ଅପିଲରେ ଜଡ଼ିତ ଆଇନର ଗୁରୁତ୍ୱପୂର୍ଣ୍ଣ ପ୍ରଶ୍ନକୁ ସଠିକ ଭାବରେ ଦର୍ଶାଇବ ।
>
> (4) ଯଦି ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ ସନ୍ତୁଷ୍ଟ ହୁଅନ୍ତି ଯେ, କୌଣସି ମାମଲାରେ ଆଇନର ଏକ ଗୁରୁତ୍ୱପୂର୍ଣ୍ଣ ପ୍ରଶ୍ନ ଜଡ଼ିତ ଅଛି, ତେବେ ଏହା ସେହି ପ୍ରଶ୍ନ ପ୍ରସ୍ତୁତ କରିବ ।
>
> (5) ଏହିପରି ପ୍ରସ୍ତୁତ ହୋଇଥିବା ପ୍ରଶ୍ନ ଉପରେ ଅପିଲର ଶୁଣାଣି ହେବ ଏବଂ ଅପିଲର ଶୁଣାଣି ସମୟରେ, ଉତ୍ତରଦାତାଙ୍କୁ ଏହି ଯୁକ୍ତି କରିବାକୁ ଅନୁମତି ଦିଆଯିବ ଯେ, ଏହି ମାମଲାରେ ଏପରି ପ୍ରଶ୍ନ ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ ନାହିଁ :

> ଏହି ସର୍ତ୍ତରେ ଯେ, ଏହି ଉପ-ଧାରାରେ ଥିବା କୌଣସି ବିଷୟ, ଏହା ଦ୍ୱାରା ପ୍ରସ୍ତୁତ ହୋଇନଥିବା, ଆଇନର ଅନ୍ୟ କୌଣସି ଗୁରୁତ୍ୱପୂର୍ଣ୍ଣ ପ୍ରଶ୍ନ ଉପରେ ଅପିଲର ଶୁଣାଣି କରିବାର ନ୍ୟାୟାଳୟର କ୍ଷମତାକୁ, ନଥିଭୁକ୍ତ କରାଯିବାକୁ ଥିବା କାରଣ ପାଇଁ, ଛଡ଼ାଇ ନେବ କିମ୍ବା ହ୍ରାସ କରିବ ବୋଲି ବିବେଚନା କରାଯିବ ନାହିଁ, ଯଦି ଏହା ସନ୍ତୁଷ୍ଟ ହୁଏ ଯେ, ମାମଲାଟି ଏପରି ପ୍ରଶ୍ନ ସହିତ ଜଡ଼ିତ ଅଟେ ।

6. ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ପାରିତ ଆକ୍ଷେପିତ ରାୟର ଅନୁଧ୍ୟାନରୁ ଜଣାପଡ଼େ ନାହିଁ ଯେ, ଆଇନର କୌଣସି ଗୁରୁତ୍ୱପୂର୍ଣ୍ଣ ପ୍ରଶ୍ନ ପ୍ରସ୍ତୁତ କରାଯାଇଛି କିମ୍ବା ଯଦି କିଛି ପ୍ରଶ୍ନ ପ୍ରସ୍ତୁତ କରାଯାଇଛି ତେବେ ତାହା ଉପରେ ଦ୍ୱିତୀୟ ଅପିଲର ଶୁଣାଣି ହୋଇଛି । ତେଣୁ ଏହିପରି ହୋଇଥିବାରୁ, ରାୟକୁ ବଜାୟ ରଖାଯାଇପାରିବ ନାହିଁ ।

7. ଈଶ୍ୱର *ଦାସ ଜୈନ ବନାମ ସୋହନ ଲାଲ,* [2000] 1 SCC 434 ରେ ଏହି ନ୍ୟାୟାଳୟ ଅନୁଚ୍ଛେଦ 10 ରେ ଏହିପରି ଦର୍ଶାଇଛନ୍ତି :

> "10.ବର୍ତ୍ତମାନ ଧାରା 100 ସିପିସି ଅଧୀନରେ, 1976 ସଂଶୋଧନ ପରେ, ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ ପାଇଁ ଆଇନର ଏକ ଗୁରୁତ୍ୱପୂର୍ଣ୍ଣ ପ୍ରଶ୍ନ ପ୍ରସ୍ତୁତ କରିବା ଆବଶ୍ୟକ ଏବଂ ଏପରି ନକରି ପ୍ରଥମ ଅପିଲ ନ୍ୟାୟାଳୟଙ୍କ ରାୟକୁ ଓଲଟା କରିବା ଅନୁଜ୍ଞେୟ ନୁହେଁ ।

8. ପୁଣି ଥରେ ରୂପ *ସିଂ ବନାମ ରାମ ସିଂ,* [2000] 3 SCC 708 ମାମଲାରେ ଏହି ନ୍ୟାୟାଳୟ ପ୍ରକାଶ କରିଛନ୍ତି ଯେ, ଏକ ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟର ଅଧିକାରିତା ଆଇନର ଗୁରୁତ୍ୱପୂର୍ଣ୍ଣ ପ୍ରଶ୍ନ ସହିତ ଜଡ଼ିତ ଅପିଲଗୁଡ଼ିକରେ ସୀମିତ ଅଟେ । ଉକ୍ତ ରାୟର ଅନୁଚ୍ଛେଦ 7 ରେ ଦର୍ଶାଯାଇଛି :

> "7. ଏହା ଦୋହରାଇବାକୁ ହେବ ଯେ, ଧାରା 100 ସିପିସି ଅଧୀନରେ ଦ୍ୱିତୀୟ ଅପିଲ ଗ୍ରହଣ କରିବା ପାଇଁ ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟଙ୍କ ଅଧିକାରିତା କେବଳ ଏପରି ଅପିଲ ମଧ୍ୟରେ ସୀମିତ ଯାହା ଏକ ଗୁରୁତ୍ୱପୂର୍ଣ୍ଣ ବିଧିପ୍ରଶ୍ନକୁ ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ କରେ ଏବଂ ଏହା ଧାରା 100 ସିପିସି ଅଧୀନରେ ଏହାର ଅଧିକାରିତା ପ୍ରୟୋଗ କରିବା ସମୟରେ ଶୁଦ୍ଧ ତଥ୍ୟଗତ ପ୍ରଶ୍ନରେ ହସ୍ତକ୍ଷେପ କରିବାକୁ ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟକୁ କୌଣସି ଅଧିକାରିତା ପ୍ରଦାନ କରେ ନାହିଁ । ଏହା ବ୍ୟତୀତ, ମାମଲାର ଫଏସଲା ସମୟରେ ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଦ୍ୱିତୀୟ ଅପିଲ ଗ୍ରହଣ କରିବା ସମୟରେ ଏହା ଦ୍ୱାରା ପ୍ରସ୍ତୁତ ବିଧିଗତ ପ୍ରଶ୍ନକୁ ମଧ୍ୟ ଧ୍ୟାନ ଦେଇନଥିଲେ, କାରଣ ଆକ୍ଷେପିତ ରାୟରେ ଏହାର କୌଣସି ଉଲ୍ଲେଖ ନାହିଁ । ଆହୁରି, ସାକ୍ଷ୍ୟକୁ ତର୍ଜମା କରିବା ପରେ ତଥ୍ୟ

ଅନୁସନ୍ଧାନକାରୀ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଦର୍ଶାଇଥିଲେ ଯେ, ପ୍ରତିବାଦୀ ଏକ ବଟାଇ ଭାବରେ ଅର୍ଥାତ୍, ଜଣେ ରୟତ ଭାବରେ ପରିସରର ଦଖଲରେ ପ୍ରବେଶ କରିଥିଲେ, ଏବଂ ତାଙ୍କ ଦଖଲ ଅନୁମତିପୂର୍ଣ୍ଣ ଥିଲା ଏବଂ ଏହା କେବେ ପ୍ରତିକୂଳ ଏବଂ ବୈରୀ ହେଲା ସେ ବିଷୟରେ କୌଣସି ତଥ୍ୟ କଥନ କିମ୍ବା ପ୍ରମାଣ ନଥିଲା । ନିମ୍ନରେ ଥିବା ଦୁଇଟି ନ୍ୟାୟାଳୟ ଦ୍ୱାରା ନଥିଭୁକ୍ତ କରାଯାଇଥିବା ଏହି ସିଦ୍ଧାନ୍ତ ପ୍ରମାଣ ଏବଂ ନଥିରେ ଥିବା ତଥ୍ୟର ଉପଯୁକ୍ତ ତର୍ଜମା ଉପରେ ଆଧାରିତ ଥିଲା ଏବଂ ସେହି ସିଦ୍ଧାନ୍ତଗୁଡ଼ିକରେ କୌଣସି ବିକୃତି, ବେଆଇନତା କିମ୍ବା ଅନିୟମିତତା ନଥିଲା । ଯଦି ପ୍ରତିବାଦୀ ଏକ ପଟ୍ଟାଧାରୀ ଭାବରେ କିମ୍ବା ଏକ ବଟାଇ ରାଜିନାମା ଅନୁଯାୟୀ ମକଦ୍ଦମା ଜମିର ଦଖଲ ପାଇଥିଲେ, ତେବେ ପ୍ରତିକୂଳ ବୈରଭାବ ଏବଂ ପ୍ରକୃତ ମାଲିକଙ୍କ ଜ୍ଞାତସାର ବିରୁଦ୍ଧ ଦଖଲ ଦର୍ଶାଇବା ପାଇଁ ଅନୁମତିପ୍ରାପ୍ତ ଦଖଲରୁ ଦୃଢ଼ ଏବଂ ବିଶ୍ୱାସଯୋଗ୍ୟ ସାକ୍ଷ୍ୟ ଦ୍ୱାରା ତାଙ୍କୁ ପ୍ରମାଣିତ କରିବାକୁ ପଡ଼ିବ । ଦୀର୍ଘ ସମୟ ଧରି କେବଳ ଦଖଲ କରିବା ଫଳରେ ଅନୁମତିପ୍ରାପ୍ତ ଦଖଲ ପ୍ରତିକୂଳ ଦଖଲରେ ପରିଣତ ହୁଏ ନାହିଁ *ଠାକୁର କିଶନ ସିଂ ବନାମ ଅରବିନ୍ଦ କୁମାର,* [1994] 6 SCC 591 । ତେଣୁ ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ ନିମ୍ନରେ ଥିବା ଉଭୟ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଦ୍ୱାରା ନଥିଭୁକ୍ତ କରାଯାଇଥିବା ତଥ୍ୟର ସିଦ୍ଧାନ୍ତରେ ହସ୍ତକ୍ଷେପ କରିବା ଉଚିତ ନୁହେଁ ।"

9. *କହ୍ନେୟାଲାଲ ଏବଂ ଅନ୍ୟମାନେ ବନାମ ଅନୁପକୁମାର ଏବଂ ଅନ୍ୟମାନେ,* [2003] 1 SCC 430, *ମଥକଲା କୃଷ୍ଣାୟା ବନାମ ଭି. ରାଜଗୋପାଲ,* [2004] 10 SCC 676, *ଶ୍ରୀମତୀ. ରାମ ସଖୀ ଦେବୀ ବନାମ ଛତ୍ର ଦେବୀ ଏବଂ ଅନ୍ୟମାନେ,* JT (2005) 6 SC 167, *ଶଶିକୁମାର ଏବଂ ଅନ୍ୟମାନେ ବନାମ କୁନ୍ନଥ ଚେଲପ୍ପନ ନାୟାର ଏବଂ ଅନ୍ୟମାନେ,* [2005] 12 SCC 588, *ଜ୍ଞାନ ଦାସ ବନାମ ଗ୍ରାମ ପଞ୍ଚାୟତ ସନ୍ନର କଲାନ ଗ୍ରାମ ଏବଂ ଅନ୍ୟମାନେ,* [2006] 6 SCC 271 *ଏବଂ ଉତ୍ତରାଧିକାରୀମାନଙ୍କ ମାଧ୍ୟମରେ ଶାହ ମନସୁଖଲାଲ ଛଗନିଆଲ (ମୃତ) ବନାମ ଉତ୍ତରାଧିକାରୀମାନଙ୍କ ମାଧ୍ୟମରେ ଗୋହିଲ ଅମରସିଂହ ଗୋବିନ୍ଦଭାଇ (ମୃତ)* (2006) 13 SCALE 99ରେ ଏହି ସ୍ଥିତି ଦୋହରାଯାଇଛି ।

10. ଉପରୋକ୍ତ ସର୍ତ୍ତାବଳୀରେ ଅପିଲର ଫଏସଲା କରାଯାଇଛି । ଖର୍ଚ୍ଚ ସମ୍ବନ୍ଧରେ କୌଣସି ଆଦେଶ ରହିବ ନାହିଁ ।

ଜେ. ଏନ୍. ଅପିଲର ଫଏସଲା କରାଗଲା ।

ଅସ୍ୱୀକରଣ

"ଉପଭାଷାରେ ଅନୁବାଦିତ ରାୟ କେବଳ ମକଦ୍ଦମାରେ ପକ୍ଷଭୁକ୍ତ ବ୍ୟକ୍ତିଙ୍କର ସୀମିତ ବ୍ୟବହାର ଏବଂ ତାଙ୍କ ଆଞ୍ଚଳିକ ଭାଷାରେ ବୋଧଗମ୍ୟ ହେବା ନିମନ୍ତେ ଉଦ୍ଦିଷ୍ଟ ଏବଂ ଅନ୍ୟ କୌଣସି ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ନିମନ୍ତେ ଏହା ବ୍ୟବହାର କରାଯାଇନପାରେ । ସମସ୍ତ ବ୍ୟବହାରିକ ଏବଂ ସରକାରୀ ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ନିମନ୍ତେ ରାୟର ଇଂରାଜୀ ସଂସ୍କରଣଟି ପ୍ରାମାଣିକ ବିବେଚିତ ହେବ ଏବଂ ସମସ୍ତ କାର୍ଯ୍ୟାନ୍ୱୟନ ଏବଂ ନିଷ୍ପାଦନ ନିମନ୍ତେ ଏହା ଉପଯୁକ୍ତ ବିବେଚିତ ହେବ" ।

ଅନୁବାଦିକା
ଶିବାନୀ ଦାଶ
ଓଡ଼ିଶା ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ, କଟକ